

**Language: Español (Latin American Spanish)****Book: Amos****Amos****Chapter 1**

**1** Estas son las cosas referentes a Israel que Amós, uno de los pastores en Tecoa, recibió en revelación. Él recibió estas cosas en los días de Uzías, rey de Judá, y también en los días de Jeroboam hijo de Joás, rey de Israel, dos años antes del terremoto. **2** Él dijo: "El SEÑOR rugirá desde Sión; Él levantará Su voz desde Jerusalén. Los pastizales de los pastores se secarán; la cima del Monte Carmelo se marchitará." **3** Esto es lo que el SEÑOR dice: "Por tres pecados de Damasco, incluso por cuatro, Yo no revocaré el castigo, porque ellos trillaron Galaad con instrumentos de hierro. **4** Yo enviaré fuego a la casa de Hazael, y devorará las fortalezas de Ben Adad. **5** Yo romperé las cerraduras de Damasco y cortaré al hombre que vive en Biqat-aven, y también al hombre que sostiene el cetro en Bet Edén. El pueblo de Aram irá cautivo a Kir," dice el SEÑOR. **6** Esto es lo que el SEÑOR dice: "Por tres pecados de Gaza, incluso cuatro, Yo no revocaré el castigo, porque ellos se llevaron cautivos un pueblo completo, para entregarlos a Edom. **7** Yo enviaré fuego sobre los muros de Gaza, y devorará su fortaleza. **8** Yo cortaré al hombre que viva en Asdod y al hombre que sostiene el cetro de Ascalón. Yo voltearé mi mano en contra de Ecrón, y el resto de los filisteos perecerán," dice el SEÑOR. **9** Esto es lo que el SEÑOR dice: "Por tres pecados de Tiro, incluso cuatro, Yo no revocaré el castigo, porque ellos han entregado un pueblo completo a Edom, y ellos rompieron su pacto de hermandad. **10** Yo enviaré fuego sobre los muros de Tiro, y devorará su fortaleza." **11** Esto es lo que el SEÑOR dice: "Por tres pecados de Edom, incluso cuatro, Yo no revocaré el castigo, porque él persiguió a su hermano con la espada y arrojó toda compasión. Su enojo rugió continuamente y su ira duró para siempre. **12** Yo enviaré fuego sobre Temán, y devorará los palacios de Bosra." **13** Esto es lo que el SEÑOR dice: "Por tres pecados del pueblo de Amón, incluso cuatro, Yo no revocaré el castigo, porque ellos desgarraron a las mujeres embarazadas de Galaad, para ellos poder agrandar sus fronteras. **14** Yo encenderé un fuego en los muros de Rabá, y devorará los palacios, con un grito en el día de batalla, con una tempestad en el día del torbellino. **15** Su rey irá cautivo, él junto con sus oficiales," dice el SEÑOR.

**Amos 1:1**

**las cosas...que Amos...recibió por revelación**  
 Todo lo que Dios hizo que Amós entendiera a través de lo que Amós vio u oyó.

**El Señor rugirá desde Sion; El levantará Su**

**voz desde Jerusalén.**

Estas dos frases comparten el mismo significado. Las dos juntas enfatizan que el Señor grita fuertemente al prepararse para juzgar a la nación.

**El Señor rugirá**

como 1) un león 2) como el trueno

**El Señor**

Este es el nombre de Dios que Él reveló a Su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de translationWord sobre El Señor referente a cómo traducir ésto.

**Amos 1:3**

**Por tres pecados... aún por cuatro**

"Por muchos pecados...por demasiados pecados" o "Porque ... ha pecado demasiado, ha pecado más de lo que puedo permitir"

**No quitaré el castigo**

"Ciertamente castigaré a ese pueblo"

**Amos 1:5**

**quebrar al hombre**

Aquí "quebrar" significa "destruir" o "ahuyentar"

**el hombre que sostiene el cetro en Bet-Edén**

Algunas versiones modernas interpretan ésto como el mismo hombre que vive en Bicat Avén.

**el hombre que vive en Bicat Avén**

Algunas versiones modernas interpretan ésto queriendo decir "El pueblo que vive en Bicat Avén". Las versiones que utilizan "el hombre" generalmente interpretan esta expresión como referida al rey.

**Bicat Avén ... Bet-Edén ... Kir**  
nombres de ciudades

**Edén**

diferente del Jardín del Edén

**el hombre que sostiene el cetro**

el rey o el jefe

**Amos 1:6**

**Por tres pecados ...aún por cuatro, no quitaré el castigo**

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

**Amos 1:8**

**quitar**

Aquí "quitar" significa "destruir" o

"ahuyentar"

**el hombre que vive en Asdod**

Algunas versiones modernas interpretan que ésto significa "El pueblo que vive en Asdod". Las versiones que contienen "el hombre" generalmente interpretan esta expresión como refiriéndose al rey.

**el hombre que sostiene el cetro en Ascalón**

Algunas versiones modernas interpretan ésto como el mismo hombre que vive en Asdod.

**Volveré mi mano contra Ecrón**

o "lucharé contra Ecrón"

**Amos 1:9**

**Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo**

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

**su pacto de hermandad**

"el acuerdo que hicieron para tratarse como hermanos"

**Amos 1:11**

**Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo**

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

**Su ira duró para siempre**

"Su ira ha durado hasta ahora"

**Bosra**

Ver:

**Amos 1:13**

**Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo**

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

**Amos 1:14**

**con tempestad en el día del torbellino de viento**

"con varias cosas malas que suceden al mismo tiempo"

**tempestad... torbellino de viento**

dos clases de tormentas violentas

**torbellino de viento**

una especie de tormenta en la que el viento gira en círculos

---

**Translation Questions**

**Amos 1:1**

**¿Cómo recibió Amós las cosas de que hablaba acerca de Israel?**

Amós recibió las cosas de que hablaba acerca de Israel por revelación.

**¿Cuál era la ocupación de Amós?**

Amós era un pastor de ovejas.

**Amos 1:3**

¿Por qué EL SEÑOR declaró castigo contra Damasco?

Porque los habitantes de Damasco pecaron una y otra vez.

**Amos 1:6**

¿Por qué declaró EL SEÑOR castigo contra Gaza?

Porque los habitantes de Gaza pecaron una y otra vez.

¿Qué declaró EL SEÑOR que haría a los palacios de Ben Hadad, Gaza y Tiro?

EL SEÑOR dijo que prendería fuego sobre los muros de Gaza, y todas sus fortalezas serían destruidas.

**Amos 1:9**

¿Por qué declaró EL SEÑOR castigo contra Tiro?

Porque los habitantes de Tiro pecaron

una y otra vez.

**Amos 1:11**

¿Por qué declaró EL SEÑOR castigo contra Edom?

Porque los habitantes de Edom pecaron una y otra vez.

**Amos 1:13**

¿Por qué declaró Jehová castigo contra Amón?

Porque los habitantes de Amón pecaron una y otra vez.

**Amos 1:14**

¿Qué declaró EL SEÑOR que haría a los palacios de Rabá?

EL SEÑOR declaró que prendería fuego sobre los muros de Rabá.

¿Qué declaró EL SEÑOR que pasaría al rey de Amón?

El rey y sus principes irían juntos al destierro.

---

## Chapter 2

<sup>1</sup> Esto es lo que el SEÑOR dice: "Por tres pecados de Moab, aún por cuatro, Yo no revocaré el castigo, porque él quemó los huesos del rey de Edom hasta calcinarlos. <sup>2</sup> Yo enviaré fuego sobre Moab, y devorará la fortaleza de Queriot. Moab morirá en un alboroto, con gritos y el sonido de trompeta. <sup>3</sup> Yo destruiré al juez en ella, y mataré a todos los príncipes con él," dice el SEÑOR. <sup>4</sup> Esto es lo que el SEÑOR dice: "Por tres pecados de Judá, aún por cuatro, Yo no revocaré el castigo, porque ellos rechazaron la ley del SEÑOR y no guardaron sus estatutos. Sus mentiras causaron que ellos se desviarán, detrás de las cuales sus padres también caminaron. <sup>5</sup> Yo enviaré fuego a Judá, y devorará las fortalezas de Jerusalén." <sup>6</sup> Esto es lo que el SEÑOR dice: "Por tres pecados de Israel, aún por cuatro, Yo no revocaré el castigo, porque ellos vendieron al inocente por plata y al necesitado por un par de sandalias. <sup>7</sup> Ellos pisotean sobre las cabezas de los pobres como la gente pisotea sobre polvo en el suelo; ellos echan lejos al oprimido. Un hombre y su padre duermen con la misma muchacha y así profanan Mi Santo nombre. <sup>8</sup> Ellos se acuestan junto a cada altar en ropas tomadas como promesas, y en la casa de los dioses de ellos beben el vino de aquellos quienes fueron castigados. <sup>9</sup> Aún así, Yo destruí a los amorreos delante de ellos, cuya altura era como la altura de los cedros; él era fuerte como los robles. Aún así, Yo destruí sus frutos arriba y sus raíces abajo. <sup>10</sup> También, Yo los traje a ustedes de la tierra de Egipto y los guíé por cuarenta años en el desierto para poseer la tierra de los amorreos. <sup>11</sup> Yo levanté profetas de entre sus hijos y nazareos de sus hombres jóvenes. ¿No es así, gente de Israel?, esta es la declaración del SEÑOR. <sup>12</sup> Pero ustedes

convencieron a los nazareos de beber vino y ordenaron a los profetas a no profetizar. **13** Miren, Yo los aplastaré a ustedes como un carreta que está llena de grano y puede aplastar a alguien. **14** La persona ágil no encontrará escape; el fuerte no le añadirá a su propia fuerza; tampoco ni el poderoso podrá salvarse a sí mismo. **15** El arquero no resistirá; el corredor rápido escapará; el jinete no se salvará a sí mismo. **16** Aún los soldados más valientes huirán desnudos en ese día, esta es la declaración del SEÑOR.

**Amos 2:1**

**Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo**

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

**ceniza**

los desechos calcinados que quedan luego de quemar conchas marinas y cierta clase de rocas

**Amos 2:2**

**Queriot**

Ver:

**Moab morirá**

"El pueblo de Moab morirá"

**Amos 2:4**

**Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo**

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

**Sus mentiras**

Esta expresión aquí probablemente signifique "dioses falsos" o "ídolos"

**extraviarse ... caminado**

Se habla de la adoración a los ídolos como si el pueblo anduviera caminando detrás de estos dioses falsos

**Amos 2:6**

**Por tres pecados... aún por cuatro, no quitaré el castigo**

Vea cómo tradujo esta frase en 1:3.

**Amos 2:7**

**pisotear**

herida producida por pisar con fuerza, repetidamente y a propósito

**apartan a los oprimidos**

"ellos se rehusan escuchar a los

oprimidos que dicen ser tratados injustamente"

**Amos 2:9**

**cuya altura era como la altura de los cedros; era fuerte como los robles**

"quien era tan alto como los árboles más altos que conozcan y tan fuerte como la madera más fuerte que conozcan"

**Amos 2:11**

**declaración del Señor**

trate de traducir esta frase de la misma manera cada vez que aparezca en este libro.

**Amos 2:13**

**Mira**

Traducción Alternativa: "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy por decirte"

**Amos 2:15**

**El arquero no resistirá**

"El arquero huirá"

**el corredor más rápido no escapará**

"el corredor más rápido será capturado"

**el hombre que anda a caballo no podrá salvar su vida**

"el hombre que anda a caballo morirá"

**huirá desnudo**

Los significados posibles son: 1) "huirá sin sus armas" o 2) "huirá sin ropa"

**declaración del Señor**

Traduzca esta frase como lo hizo en 2:11.

**Translation Questions**

**Amos 2:1**

**¿Por qué declaró EL SEÑOR castigo contra Moab?**

Porque los habitantes de Moab pecaron una y otra vez.

**Amos 2:4**

**¿Por qué declaró EL SEÑOR castigo contra Judá?**

Porque los habitantes de Judá pecaron una y otra vez.

**¿Qué declaró EL SEÑOR que haría a las fortalezas de Moab y Judá?**

EL SEÑOR declaró que haría caer fuego sobre Judá y todas sus fortalezas serían destruidas.

**Amos 2:7**

**¿Por qué declaró EL SEÑOR castigo contra Israel?**

Porque los habitantes de Israel pecaron una y otra vez.

**Amos 2:9**

**¿Cómo derrotaron los israelitas a los Amorreos?**

Los israelitas derrotaron a los

Amorreos con la ayuda de EL SEÑOR.

**Amos 2:11**

**¿Qué hicieron los Israelitas con los profetas que eligió EL SEÑOR de entre ellos?**

Los Israelitas ordenaron a los profetas que se callaran.

**¿Qué hicieron los Israelitas con los nazareos que eligió Jehová de entre ellos?**

Los Israelitas hicieron que los nazareos pecaran, forzándolos a beber vino.

**Amos 2:13**

**¿Qué no podrán hacer la persona veloz y la persona fuerte?**

La persona veloz no podrá escapar y la persona fuerte se volverá débil.

**Amos 2:15**

**¿Qué declaró EL SEÑOR acerca del arquero, el corredor rápido, el jinete y los guerreros valientes?**

EL SEÑOR declaró que el arquero no resistirá, el corredor rápido no escapará, el jinete no podrá salvarse y los guerreros valientes correrán por sus vidas.

**Chapter 3**

**1** Escuchen esta palabra que el SEÑOR ha hablado contra ustedes, pueblo de Israel, en contra de toda la familia que yo traje de la tierra de Egipto: **2** "Yo los escogí solo a ustedes de todas las familias de la tierra. Por lo tanto, Yo los castigaré por todos sus pecados." **3** ¿Caminaran dos juntos a menos que ellos lo hayan acordado? **4** ¿Rugirá el león en el bosque cuando él no tenga una víctima? ¿Gruñirá un joven león desde su guarida si él no ha atrapado nada? **5** ¿Puede un ave caer en una trampa sobre el suelo cuando no hay carnada puesta para él? ¿Puede una trampa saltar de la tierra cuando ésta no ha atrapado nada? **6** ¿Sonará la trompeta en una ciudad y el pueblo no temblará? ¿Vendrá un desastre a una ciudad que el SEÑOR no haya enviado? **7** Ciertamente el SEÑOR Dios no hará nada a menos que Él revele Su plan a sus siervos los profetas. **8** El león ha rugido, ¿quién no temerá? El SEÑOR Dios ha hablado, ¿quién no profetizará? **9** Proclamen esto en las fortalezas en Asdod y en las fortalezas en la tierra de Egipto, digan: "Reúnanse ustedes mismos en las montañas de Samaria y vean que gran confusión hay en ella y que opresión hay en ella. **10** Porque ellos no saben como hacer el bien, esta es la declaración del SEÑOR. Ellos acumulan violencia y destrucción en sus fortalezas." **11** Por lo tanto, esto es lo que dice el SEÑOR Dios: "Un enemigo rodeará la tierra. Él derribará tus baluartes y saqueará tus fortalezas." **12** Esto es lo que el SEÑOR

dice: "Como el pastor rescata de la boca del león solo dos patas, o un pedazo de oreja de la oveja, así será rescatado el pueblo de Israel que vive en Samaria, con solo la esquina de un sofá, o solo la esquina de una cama." **13** Escucha y testifica contra la casa de Jacob, esta es la declaración del SEÑOR Dios, el Dios de los ejércitos: **14** " Porque en el día que Yo castigue los pecados de Israel, Yo también castigaré los altares de Betel. Los cuernos del altar serán cortados y caerán a tierra. **15** Yo destruiré la casa de invierno con la casa de verano. Las casas de marfil perecerán y las casas grandes se desvanecerán. Esta es la declaración del SEÑOR."

**Amos 3:3**

**Información General:**

Dios contestará estas preguntas en 3:7. (Ver:

**Amos 3:5**

**Información General:**

Dios contestará estas preguntas en 3:7. (Ver:

**Amos 3:7**

**Ciertamente El Señor Dios no hará nada a no ser que revele Su secreto ... a los profetas**  
"El Señor Dios revelará primero... a los profetas antes de hacer algo"

**Amos 3:9**

**declaración del Señor**

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

**Amos 3:11**

**sofá**

un asiento lo suficientemente grande como para recostarse en él.

**con sólo el rincón de un sofá, o sólo el rincón de una cama**

Este pasaje en Hebreo es difícil de comprender, y algunas versiones modernas lo interpretan de formas diferentes. La interpretación de UDB,

adoptada por algunas versiones modernas, usa un símil. Significa que sólo unos pocos Israelitas serán salvos, así como el dueño de una casa es capaz de salvar sólo algunos de sus muebles cuando su casa se incendia.

**Amos 3:13**

**declaración del Señor Dios**

trate de traducir esta frase de la misma manera cada vez que aparezca en este libro.

**los cuernos del altar**

Éstos se parecían a cuernos de toro saliendo de donde los lados se juntaban en la parte de arriba y eran símbolos que demostraban cuán fuerte era ese dios.

**Amos 3:15**

**la casa del invierno con la casa del verano**

"todas las casas"

**marfil**

los dientes y los cuernos de animales grandes.

**declaración del Señor**

Traduzca esto tal como lo hizo en 2:11.

**Translation Questions**

**Amos 3:1**

**¿Contra quién es esta palabra de EL SEÑOR?**

La palabra de EL SEÑOR es contra el pueblo de Israel.

**¿A quién escogió EL SEÑOR de todas las familias de la tierra?**

EL SEÑOR escogió al pueblo de Israel.

**Amos 3:3**

**¿Qué deben hacer dos personas para poder caminar juntas?**

Dos personas tienen que ponerse de acuerdo.

**Amos 3:5**

**Cuando viene un desastre sobre una ciudad,**

**¿quién lo ha enviado?**

EL SEÑOR lo ha enviado.

**Amos 3:7**

**¿Qué hace EL SEÑOR antes de tomar acción?**  
EL SEÑOR revela su plan a sus servidores, los profetas, antes de tomar acción.

**Amos 3:9**

**¿Qué vería Egipto si viera lo que está pasando en Samaría?**

Egipto vería una gran confusión y opresión en ella.

**¿Qué guardaba Israel en sus fortalezas?**

Israel guardaba violencia y destrucción en sus fortalezas.

**Amos 3:11**

**¿Qué castigo declara Jehová contra Israel?**  
EL SEÑOR declara que un enemigo rodeará la tierra y destrozará sus defensas y saqueará sus fortalezas.

**¿Quién escapará el castigo de EL SEÑOR?**

Nadie de Israel escapará el castigo de EL SEÑOR.

**Amos 3:13**

**En el día que EL SEÑOR castiga los pecados de Israel, ¿a quién más castigará?**

EL SEÑOR también castigará los altares de Betel.

---

**Chapter 4**

**1** Escuchen esta palabra, ustedes vacas de Basán, ustedes que están en la montaña de Samaria, ustedes quienes oprimen a los pobres, ustedes que aplastan a los necesitados, ustedes que dicen a sus maridos: "Traiganos bebidas." **2** El Señor Dios ha jurado por su santidad: "Mira, los días vendrán sobre ustedes cuando se les llevará lejos con ganchos, y a los últimos de ustedes con anzuelos. **3** Ustedes saldrán a través de las grietas en la muralla de la ciudad, cada una de ustedes irá a través de ella, y serán arrojadas hacia Harmón, esta es la declaración del Señor." **4** "Vayan a Betel y pequen, a Gilgal y multipliquen el pecado, traigan sus sacrificios cada mañana, sus diezmos cada tres días. **5** Ofrezcan un sacrificio de acción de gracias con pan; anuncien ofrendas voluntarias; anunciélas, por sus lugares, ustedes gente de Israel, esta es la declaración del Señor Dios. **6** Yo les di limpieza de dientes en todas tus ciudades y falta de pan en todos tus lugares. Sin embargo no te has vuelto a mí, esta es la declaración del Señor. **7** Yo también detuve la lluvia cuando todavía quedaban tres meses para la cosecha. Yo hice llover en una ciudad, y que no lloviera en otra ciudad. En un pedazo de tierra llovió, pero el pedazo de tierra donde no llovió se seco. **8** Dos o tres ciudades se tambalearon a otra ciudad para beber agua, pero no estaban satisfechos. Sin embargo ustedes no se han vuelto a mí, esta es la declaración del Señor. **9** Yo te afligí con tizón y moho. Las multitudes de tus jardines, tus viñedos, tus árboles de higo, y tus arboles de olivo, las langostas los devoraron a todos. Sin embargo ustedes no se han vuelto a mí, esta es la declaración del Señor. **10** Yo te envíe una plaga como en Egipto. Yo maté a tus jóvenes con la espada, se llevaron lejos tus caballos, e hice que el hedor de su campamento llegara hasta sus fosas nasales. Sin embargo ustedes no se han vuelto a mí, esta es la declaración del Señor. **11** Yo derribé ciudades entre ustedes, como cuando Dios derribó Sodoma y Gomorra. Fueron como una antorcha ardiente sacada del fuego. Sin embargo ustedes no se han vuelto a mí, esta es la declaración del Señor. **12** Por lo tanto Yo haré algo terrible a ustedes, Israel; y porque haré algo terrible a ustedes,

¡preparate para conocer a tu Dios, Israel! **13** Pues, mira, Él que formó las montañas también creó el viento, revela sus pensamientos a la humanidad, hace de mañana la oscuridad, y pisa en los lugares altos de la Tierra. Señor, Dios de los ejércitos es su nombre."

**Amos 4:1**

**los llevarán con ganchos, y a sus descendientes con anzuelos de pescador**  
Estas dos líneas significan lo mismo básicamente y enfatizan que el enemigo capturará al pueblo como la gente atrapa a los peces. Traducción Alterna: " los vencerán a todos ustedes y los obligarán a irse con ellos" o " los pondrán en anzuelos como a los peces y se los llevarán"

**Amos 4:3**

**roturas en la pared de la ciudad**  
lugares en donde el enemigo ha roto la pared de la ciudad para entrar **serán expulsados hacia Hermón**  
"los expulsarán hacia Hermón" o "sus enemigos los forzarán a abandonar la ciudad hacia Hermón"

**Hermón**

Este puede ser el nombre de un lugar que no conocemos. O quizás pueda referirse al Monte Hermón, y algunas versiones modernas lo interpretan de esta manera.

**así declara el Señor**

Esta frase es usada para demostrar que las cosas que el Señor dice ciertamente sucederán. Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

**Amos 4:4**

**Vayan a Betel y pequen, a Gilgal y multipliquen su pecado**  
"Porque rehusan arrepentirse, los sacrificios que ofrezcan en Betel y Gilgal sólo me enfurecen más aún **traigan sus sacrificios... sus diezmos... ofrezcan un sacrificio de acción de gracias... proclamen ofrendas voluntarias; anuncienlas**  
Si su idioma posee una manera de demostrar que el pueblo se rehusa a entender que el hacer estas cosas no

les traería ningún bien, pero aún así no dejan de hacerlo, puede usarla aquí.

**sus diezmos cada tres días**

En vez de "cada tres días", algunas versiones dicen "cada tres años". Ésto es porque se suponía que los Israelitas debían traer sus diezmos cada tres años.

**declaración del Señor Dios**

Traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

**Amos 4:6****diente limpio**

"hambre " o "hambruna" (Ver: y

**no han regresado a mí**

Traducción Alterna: "no han dejado de pecar contra mí"

**declaración del Señor**

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

**Amos 4:8****los herí con viento seco y con moho**

"A veces les dí muy poca lluvia y a veces demasiada"

**plaga**

enfermedad que seca y mata a las plantas

**moho**

cultivos que por permanecer húmedos demasiado tiempo no crecen a causa de ésto

**no han regresado a mí**

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 4:6.

**declaración del Señor**

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

**Amos 4:10**

**hice que el hedor de su campo subiera hasta sus narices**

Traducción Alterna: "llené el aire con

el hedor de su campo" o " no pudieron alejarse del hedor de su campo".

**hedor**

muy mal olor, especialmente de cadáveres

**fueron como vara ardiendo arrebatada del fuego**

Traducción Alternativa: " Rápidamente los saqué del fuego como una vara

ardiendo" o "los dejé quemarse parcialmente antes de sacarlos rápidamente del fuego".

**no han regresado a mí**

traduzca esta frase tal como lo hizo en 4:6.

**declaración del Señor**

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

## Translation Questions

**Amos 4:1**

**¿Qué nombre le da EL SEÑOR a las esposas de los ricos que viven en Samaria?**

Jehová las llama vacas gordas.

**¿Qué les hacen las esposas de los ricos a los pobres de Samaria?**

Oprimen a los pobres y aplastan al necesitado.

**¿Qué declara EL SEÑOR que sucederá a las esposas de los ricos en Samaria?**

EL SEÑOR declara que llegará el día cuando serán llevadas con garfios enganchados en sus narices, hasta la última de ellas será arrastrada con un anzuelo.

**Amos 4:4**

**¿Qué le encanta hacer al pueblo de Israel?**

El pueblo de Israel se complace en pecar en Betel y multiplicar su pecado en Gilgal, trae sacrificios y diezmos, para ofrecer un sacrificio de agradecimiento y proclamar ofrendas voluntarias.

**Amos 4:6**

**¿Qué hizo EL SEÑOR a la lluvia para que el pueblo de Israel le volviera a Él?**

EL SEÑOR retuvo la lluvia del pueblo.

**Amos 4:8**

**¿Qué hizo EL SEÑOR a los huertos, a los**

**viñedos y a los árboles para que el pueblo de Israel le volviera a Él?**

EL SEÑOR afligió los huertos, los viñedos y los árboles con moho y langosta.

**Amos 4:10**

**¿Qué hizo Jehová a los jóvenes para que el pueblo de Israel le volviera a Él?**

Jehová mató a filo de espada a los jóvenes.

**¿Qué hizo EL SEÑOR a las ciudades para que el pueblo de Israel se volviera a Él?**

EL SEÑOR destruyó las ciudades como hizo contra Sodoma y Gomorra.

**¿Cómo respondió el pueblo de Israel a los intentos de EL SEÑOR para hacerles que volvieran a Él?**

El pueblo de Israel no volvió al SEÑOR

**Amos 4:12**

**¿Qué dice EL SEÑOR al pueblo de Israel que deben prepararse para hacer?**

EL SEÑOR les dice que se preparen para encontrar a su Dios.

**¿Quién formó las montañas y reveló sus pensamientos a la humanidad.**

EL SEÑOR formó las montañas y reveló sus pensamientos a la humanidad.

## Chapter 5

<sup>1</sup> Escucha esta palabra que yo levanto como lamento sobre ti, casa de Israel. <sup>2</sup> La virgen de Israel ha caído; ella no se levantará más; ella es abandonada en su tierra; no hay nadie para levantarla. <sup>3</sup> Porque esto es lo que el SEÑOR Dios dice: "La ciudad que se fue con miles le quedarán cien, y la que se fue con cien le quedarán diez, pertenecientes a la casa de Israel." <sup>4</sup> Porque esto es lo que el

SEÑOR le dice a la casa de Israel: "¡Búscame y vive! **5** No busques a Betel; ni entres a Gilgal; ni te aventures a Beerseba. Pues Gilgal ciertamente irá cautiva, y Betel se convertirá en nada. **6** Busca al SEÑOR y vive, o Él irrumpirá como fuego en la casa de José. Devorará, y no habrá quien lo apague en Betel. **7** ¡Aquellas personas convertirán la justicia en una cosa amarga y lanzarán la rectitud al suelo!" **8** Dios hizo las Pléyades y el Orión; Él convierte la oscuridad en la mañana; Él hace al día oscuro con la noche y llama a las aguas del mar; Él las derrama sobre la faz de la tierra. ¡El SEÑOR es Su nombre! **9** Él trae destrucción repentina sobre el fuerte para que la destrucción venga sobre las fortalezas. **10** Ellos odian a cualquiera que los corrige en la puerta de la ciudad, y aborrecen a quien habla la verdad. **11** Porque tú pisoteas al pobre y tomas las porciones de trigo de él, aunque has construido casas de piedra elaborada, tú no vivirás en ellas. Tienes viñedos encantadores, pero no beberás sus vinos. **12** Porque Yo sé cuántas son tus ofensas y cuán grande son tus pecados, tú que afliges al justo, tomas sobornos y haces a un lado al necesitado en la puerta de la ciudad. **13** Por lo tanto, cualquier persona prudente está silenciosa en tal tiempo, porque es un tiempo maligno. **14** Busca el bien y no el mal, para que puedas vivir. Así el SEÑOR, el Dios de los ejércitos, realmente estará contigo, mientras tú digas 'Él es.' **15** Odia el mal, ama el bien, establece justicia en la puerta de la ciudad. Quizás el SEÑOR, el Dios de los ejércitos, será gentil al remanente de José. **16** Por lo tanto, esto es lo que el SEÑOR dice, el Dios de los ejércitos, el Señor: "Llorando estarán en todas las esquinas, y ellos dirán en todas las calles: '¡Ay! ¡Ay!' Ellos llamarán a los granjeros para el luto y a los dolientes a llorar. **17** En todos los viñedos habrá llanto, porque Yo pasaré entre medio de ti," dice el SEÑOR. **18** ¡Ay para tí quien desees el día del SEÑOR! ¿Por qué desees el día del SEÑOR? Habrá oscuridad y no luz, **19** como cuando un hombre huye de un león y un oso lo encuentra, o va a una casa y pone su mano sobre el muro y una serpiente lo muerde. **20** ¿No será el día del SEÑOR oscuridad y no luz? ¿Tristeza y no resplandor? **21** "Yo odio, Yo desprecio tus festivales, Yo no me deleito en tus asambleas formales. **22** Aunque Me ofrezcas tus ofrendas quemadas y ofrendas de grano, Yo no las aceptaré, tampoco miraré a las ofrendas de compañerismo de tus animales gordos. **23** Quita de Mí el ruido de tus canciones; Yo no escucharé el sonido de tus arpas. **24** En cambio, que la justicia fluya como agua, y la rectitud como un arroyo constantemente fluyendo. **25** ¿Me traíste sacrificios y ofrendas en el desierto por cuarenta años, casa de Israel? **26** Levantarán a Sicut como su rey, y Quiyún, su dios estrella, ídolos que han hecho para ustedes mismos. **27** Por lo tanto, Yo te exiliaré más allá de Damasco," dice el SEÑOR, cuyo nombre es el Dios de los ejércitos.

**Amos 5:1**

la virgen de Israel ha caído...ella no se levantará ... ella yace .. no hay nadie que la levante

"el pueblo de Israel ha muerto violentamente ... no se levantará .. está en el suelo ... no hay quien lo levante"

**Amos 5:4**

búsquenme

"vengan a mí por ayuda"

**Betel será reducida a nada**

"Betel será destruída por completo"  
Traducción Alternativa: "gente vendrá y destruirá a Betel por completo"

**Amos 5:6**

**El caerá como fuego**

"El se convertirá en un fuego que surge de repente y destruye todo"  
**convierten la justicia en algo amargo y arrojan lo recto al suelo**

llaman a lo malo bueno y tratan a lo bueno como algo sin importancia  
**convierten la justicia en algo amargo**  
o "tuercen la justicia" o "hacen lo que no es justo pero dicen que sí lo es"  
**arrojan lo recto al suelo**  
o "tratan a lo recto como si fuera tan poco importante como el polvo"

**Amos 5:8**

las Pléyades y Orión  
grupos de estrellas

**Amos 5:10**

pisotear

"oprimir en gran manera"

**Amos 5:12**

**apartan al necesitado a la puerta de la ciudad**  
"no permiten que los pobres traigan sus casos a los jueces"

**toda persona prudente calla**

Aquellos que no quieren que los malvados les hagan daño no dicen nada sobre las malas acciones.

**Amos 5:14**

**establezcan la justicia a la puerta de la ciudad**  
o "vean que se haga justicia en las cortes de la ciudad"

**Amos 5:16**

**lamentos**

llantos fuertes, largos y tristes

**Amos 5:18**

**¿Por qué desean el día del Señor?**

Traducción Alternativa: "¡No deberían desear el día del Señor!"

**Será de oscuridad y no de luz**

"Cosas malas, no cosas buenas, sucederán ese día"

**¿No será el día del Señor de oscuridad y no de luz?**

Traducción Alternativa: "¡El día del Señor ciertamente será de oscuridad y no de luz!" o "¡Cosas malas, no cosas buenas, verdaderamente sucederán en el día del Señor!"

**Amos 5:21**

**Aborrezco, desprecio sus festivales**

La palabra "desprecio" es una palabra intensa que describe el "odio". Juntas las dos palabras enfatizan la intensidad del desprecio del Señor por los festivales religiosos. Traducción Alternativa: "Odio profundamente sus celebraciones"

**Amos 5:23**

**ruido**

sonidos desagradables

**Amos 5:25**

**¿Me has ofrecido sacrificios ... Israel?**

Traducción Alternativa: Posiblemente 1)

"¡No te ordené que me ofrecieras sacrificios ... Israel!" o 2)"¡No fue a mí a quien ofreciste sacrificios ... Israel!"

**Sicut ... Kaiwan**

dioses paganos

**Kaiwan**

Quiyún o Quiún

---

**Translation Questions**

**Amos 5:1**

¿Quién ha caído en este lamento?  
La Virgen Israel ha caído.

**Amos 5:4**

¿Qué le dice EL SEÑOR a la casa de Israel que haga?

EL SEÑOR dice que lo busquen y vivan!

**Amos 5:8**

¿Qué EL SEÑOR trae sobre los fuertes?  
EL SEÑOR trae destrucción repentina sobre los fuertes.

**Amos 5:10**

¿A quién el fuerte odia y aborrece?  
Los fuertes odian a cualquier persona que les corrija y aborrecen a cualquier persona que habla la verdad.

¿Qué habían hecho los fuertes para que EL SEÑOR les castigará?

Los fuertes habían pisoteado a los pobres.

**Amos 5:12**

¿Qué hace una persona prudente durante tal tiempo malo?

Una persona prudente se queda callada.

**Amos 5:14**

¿Qué debe hacer la gente para que EL SEÑOR esté con ellos de verdad?

La gente debe buscar lo bueno y no lo malo.

**Amos 5:16**

¿Qué se oirá en las calles cuando EL SEÑOR pase de entre la gente?

Se oirá llantos y lamentos.

**Amos 5:18**

¿Qué será el día del SEÑOR?

Será osuridad y no luz. ¿No será el día del SEÑOR oscuridad y no luz?

**Amos 5:21**

¿Qué piensa EL SEÑOR de las asambleas solemnes del pueblo?

Jehová no se deleita en las asambleas solemnes del pueblo.

**Amos 5:23**

¿Qué quiere ver EL SEÑOR fluir del pueblo?

EL SEÑOR quiere ver la justicia y la rectitud fluir del pueblo.

**Amos 5:25**

¿Qué habían hecho el pueblo para sí mismos?

El pueblo habían hecho ídolos para sí mismos.

**Amos 5:27**

¿A dónde enviará EL SEÑOR al pueblo?

EL SEÑOR exiliará al pueblo más allá de Damasco.

---

## Chapter 6

<sup>1</sup> ¡Ay de aquellos que están cómodos en Sión, y de aquellos que están seguros en el país montañoso de Samaria, los hombres notables de lo mejor de las naciones, a quienes la casa de Israel viene por ayuda! <sup>2</sup> Sus líderes dicen: "Vayan a Calne y miren; de ahí vayan a Hamat, la gran ciudad; entonces desciendan a Gat de los filisteos. ¿Son ellos mejores que sus dos reinos? ¿Es su frontera más grande que la frontera de ustedes?" <sup>3</sup> ¡Ay de aquellos que posponen el día del desastre y hacen que el trono de la violencia se acerque! <sup>4</sup> Ellos se acuestan en camas de marfil y descansan en sus sofás. Ellos comen corderos del rebaño y becerros del establo. <sup>5</sup> Ellos cantan canciones tontas al son del arpa; ellos improvisan con instrumentos como David hizo. <sup>6</sup> Ellos beben vino de envases y se ungen a sí mismos con los más finos aceites, pero ellos no se afligen sobre la ruina de José. <sup>7</sup> Así que ellos ahora irán al exilio con los primeros exiliados, y el festín de aquellos quienes reposan ya pasará. <sup>8</sup> "Yo, el SEÑOR Dios, me he jurado a Mí mismo, esta es la declaración del SEÑOR Dios, el Dios de los ejércitos, Yo detesto el orgullo de Jacob; Yo odio sus fortalezas. Por lo tanto, Yo entregaré la ciudad con todo lo que hay en ella." <sup>9</sup> Y vendrá a ser que si quedan diez hombres en una casa, todos morirán. <sup>10</sup> Cuando el pariente de un hombre venga a recoger sus cuerpos, el que ha de cremarlos

luego de sacar los cuerpos fuera de la casa, si él le dice a la persona en la casa: "¿Hay alguien contigo?" Si la persona dice: "No." Entonces, él dirá: "Estén callados, porque no debemos mencionar el nombre del SEÑOR." **11** Pues, miren, el SEÑOR dará una orden, y la casa grande será destrozada en pedazos, y la casa pequeña en pedacitos. **12** ¿Acaso los caballos corren en riscos rocosos? ¿Acaso alguno ara ahí con bueyes? Aún así, ustedes han convertido la justicia en veneno y la fruta de la virtud en amargura. **13** Ustedes quienes se alegran sobre Lo-debar, quienes dicen: "¿No hemos tomado Karnaim por nuestra propia fuerza?" **14** Pero miren, Yo levantaré contra ustedes una nación, casa de Israel, esta es la declaración del SEÑOR Dios, el Dios de los ejércitos. Ellos los afligirán a ustedes desde Lebo-hamat hasta el arroyo de Arabá.

**Amos 6:1****relajados**

descansados y sin preocuparse que Dios los juzgará

**¿Son aquellos mejores que sus dos reinos?**

Traducción Alterna: "Ellos no son mejores que sus dos reinos".

**¿Es su frontera más extensa que la de ustedes?**

"Su frontera es más pequeña que la de ustedes" o ""Esos países son más pequeños que Judá y Samaria"

**Amos 6:3**

**hacen que el trono de violencia se acerque**

"actúan de tal manera que Dios traerá gente violenta para juzgarlos"

**el trono de violencia**

"un reino enemigo violento"

**yacer ... reposar**

Los Israelitas de aquellos tiempos generalmente comían sentados sobre un paño sobre el suelo o sobre un asiento sencillo.

**camas de marfil**

"camas adornadas con marfil que las hacen lucir mejor" o "camas costosas"

**marfil**

los dientes y cuernos de animales grandes.

**reposar**

"acostarse como personas que no les gusta trabajar"

**sillones**

asientos suaves lo suficientemente

largos como para recostarse

**Amos 6:5**

**improvisan en los instrumentos**

Significados posibles: 1) inventan nuevas canciones y maneras de tocar los instrumentos o 2) inventan nuevos instrumentos.

**tazones**

recipientes usados para los servicios en los templos, más grandes que aquellos que usa una persona en una comida

**no guardan luto**

"no se sienten tristes y actúan como si un ser amado ha muerto"

**Amos 6:7**

**declaración del Señor Dios**

Traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

**aborrezco sus fortalezas**

"Odio al pueblo de Israel porque confían en sus fortalezas, y no en mí, para que los proteja"

**fortalezas**

muros construidos alrededor de las ciudades para protegerlas de atacantes

**Amos 6:9**

**el pariente de un hombre viene a recoger los cuerpos- el que los va a cremar luego de sacar los cuerpos de la casa-si él dice a la persona que está en la casa," ¿Hay otro contigo?"**

El significado de estas palabras no es claro. Algunos significados posibles:

1)el "pariente del hombre" es aquel que "saca los cuerpos y los crema", y le habla a la persona que se esconde dentro de la casa luego que los diez miembros de la familia murieron. 2)el "pariente del hombre" que "viene a recoger los cuerpos" es una persona diferente del "que crema...los cuerpos", y ellos hablan entre sí en la casa: "el pariente de un hombre viene a recoger los cuerpos junto con el que crema los cuerpos luego de haber salido de la casa -si mientras están dentro de la casa el pariente le dice a quien quema los cuerpos, "¿Eres tú?"

**cremar**

quemar el cuerpo de un muerto

**cuerpos**

cadáveres, cuerpos muertos

**Amos 6:11**

**mira**

"Escucha" o "Presta atención a lo que estoy a punto de decirte"

**la casa grande será reducida a pedazos, y la pequeña a pedacitos**

Estas dos frases comparten significados similares. El contraste entre la "casa grande" y la "casa pequeña" implica que se refiere a todas las casas. Significados posibles: 1) El Señor ordenará a otros que destruyan cada casa o 2) El Señor mismo destruirá casa casa sólo dando la orden.

**la casa grande será reducida a pedazos**

Traducción Alterna: "el enemigo destrozará la casa grande a pedazos"

**a pedazos... a pedacitos**

Puede usar la misma palabra para ambas frases

**la casa pequeña a pedacitos**

Traducción Alterna: "la casa pequeña será destrozada en pedacitos"

**Amos 6:12**

**Información General:**

Amós usa dos preguntas retóricas para llamar la atención sobre el reproche que sigue.

**¿Corren los caballos por las peñas?**

Es imposible que un caballo corra por los peñascos sin salir lastimado. Amós usa esta pregunta retórica para reprenderlos por sus acciones.

**¿Ara uno con bueyes allí?**

Uno no ara en terreno rocoso. Amós usa esta pregunta retórica para reprenderlos por sus acciones.

**Pero ustedes han convertido la justicia en veneno**

"Pero ustedes hacen leyes que hieren a gente inocente"

**y el fruto de la rectitud en amargura**

"y castigan a quienes hacen lo correcto" (Ver:

**Lo Debar ... Carnayin**

Nadie conoce en dónde están estas ciudades

**Amos 6:14**

**mira**

Traducción Alterna: "escucha" o "presta atención a lo que estoy a punto de decirte".

**declaración del Señor Dios**

traduzca ésto tal como lo hizo en 3:13.

**desde Lebó- Jamat hasta el arroyo del Arabá**

Traducción Alterna: "desdela frontera norte de su nación hasta la frontera sur"

**arroyo**

pequeño río que fluye sólo durante la estación húmeda

---

## Translation Questions

**Amos 6:1**

**¿Sobre quién declara EL SEÑOR una aflicción?**

EL SEÑOR declara una aflicción a los que viven cómodos en Sión y los que viven seguros en el monte de Samaria.

**Amos 6:5**

**¿Qué hacen con su tiempo los que reciben la aflicción de EL SEÑOR?**

Los que reciben la aflicción de EL SEÑOR usan su tiempo descansando,

festejando, cantando y tomando.

**¿Qué no hacen con su tiempo los que reciben la aflicción de EL SEÑOR?**

Los que reciben la aflicción de EL SEÑOR no están usando su tiempo para aflijirse sobre las ruinas de José.

**Amos 6:7**

**¿Dónde van ahora los que reciben la aflicción de EL SEÑOR?**

Los que reciben la aflicción de EL SEÑOR van al exilio.

**¿Qué detesta EL SEÑOR sobre esta gente de Jacob?**

EL SEÑOR detesta la arrogancia y las fortalezas de Jacob.

**Amos 6:11**

**¿Qué pasará a las casas de esta gente de**

**Jacob?**

Sus casas serán destrozadas en pedazos.

**Amos 6:12**

**¿Qué ha hecho esta gente de Jacob a la justicia y a la rectitud?**

Esta gente ha convertido la justicia en veneno y el fruto de la rectitud en amargura.

**Amos 6:14**

**¿Qué declara EL SEÑOR que hará contra la casa de Israel?**

EL SEÑOR declara que levantará una nación enemiga contra ellos.

**¿Qué hará esta nación en contra de la casa de Israel?**

Esta nación afligirá la casa de Israel.

## Chapter 7

**1** Esto es lo que el SEÑOR Dios me mostró a mí. Miren, el formó un enjambre de langostas cuando comenzó a brotar la cosecha de la primavera, y miren, esta fue la cosecha tardía luego de la cosecha del rey. **2** Cuando ellas terminaron de comer la vegetación de la tierra, entonces yo dije: "SEÑOR Dios, por favor perdona; ¿Cómo sobrevivirá Jacob? Pues él es muy pequeño." **3** El SEÑOR cedió en cuanto a esto. "Esto no pasará", Él dijo. **4** Esto es lo que el SEÑOR Dios me mostró: Miren, el SEÑOR DIOS llamó al fuego para juzgar. Este secó la extensa y profunda agua debajo de la tierra y habría devorado la tierra también. **5** Pero yo dije: "SEÑOR Dios, por favor detente; ¿Cómo Jacob sobrevivirá? Pues él es muy pequeño." **6** El SEÑOR cedió en cuanto a esto, "Esto tampoco sucederá." dice el SEÑOR Dios. **7** Esto es lo que Él me mostró: Miren, el SEÑOR estaba de pie al lado del muro, con una plomada en su mano. **8** El SEÑOR me dijo: "¿Amós, qué tu ves? Yo dije: "Una plomada." Entonces el SEÑOR dijo: "Mira, Yo pondré una plomada entre mi pueblo de Israel. Yo no los perdonaré más. **9** Los lugares altos de Isaac serán destruidos, los santuarios de Israel serán arruinados, y Yo me levantaré contra la casa de Jeroboan con la espada. **10** Entonces Amasías, el sacerdote de Betel, envió un mensaje a Jeroboan, rey de Israel: "Amós ha conspirado contra tí en medio de la casa de Israel. La tierra no puede soportar todas sus palabras. **11** Pues esto es lo que Amós dijo: 'Jeroboan morirá por la espada, e Israel seguramente irá al exilio lejos de su tierra.' **12** Amasías dijo a Amós: "Vidente, vete, vuelve corriendo a la tierra de Juda y allí come pan y profetiza. **13** Pero no profetices nunca más aquí en Betel, pues este es el santuario del rey y una casa real." **14** Entoces Amós le dijo a Amasías: "Yo no soy un profeta ni hijo de profeta. Yo soy un pastor, y cuido de los árboles de higos de sicómoro. **15** Pero el SEÑOR me tomó

del pastoreo del rebaño y me dijo: 'Ve, profetiza a mi pueblo Israel.' <sup>16</sup> Ahora escucha la voz del SEÑOR. Tu dices: 'No profetices contra Israel y no hables contra la casa de Isaac.' <sup>17</sup> Por lo tanto esto es lo que el SEÑOR dice: 'Tu esposa será una prostituta en la ciudad; tus hijos y tus hijas caerán por la espada; tu tierra será medida y dividida; tu morirás en una tierra inmunda, e Israel seguramente irá al exilio desde esta tierra.'

**Amos 7:1**

**Mira...mira**

El escritor le está contando al lector que está a punto de decir algo sorprendente. Tu idioma puede tener una manera de expresar ésto.

**¿Cómo sobrevivirá Jacob?**

"¡Jacob no puede sobrevivir!"

**Amos 7:4**

**Mira**

El escritor le está contando al lector que algo sorprendente está apunto de suceder. Tu idioma puede tener una manera de expresar ésto.

**¿Cómo sobrevivirá Jacob?**

Traducción Alternativa: "¡Jacob ciertamente no sobrevivirá!" o "¡Dile a Jacob por favor lo que él necesita hacer eso para sobrevivir!"

**Amos 7:7**

**plomada de albañil**

cuerda delgada con un peso en un extremo que se usa en construcción para asegurarse que las paredes se estén levantando alineadas.

**Amos 7:9**

**Isaac ... Israel**

el pueblo del reino del norte de Israel

**Amos 7:10**

**el sacerdote**

Significados posibles: 1) Amasías era el único sacerdote de Bet-el o 2) Amasías era el líder de los sacerdotes de Bet-el.

**Amós ha conspirado contra tí en medio de la casa de Israel**

Traducción Alternativa: "Amós está aquí en la tierra de Israel, y está planeando hacerte cosas malignas"

**La tierra no puede soportar todas sus palabras**

"El pueblo podría creerle y así hacer cosas que destruyan a la nación"

**Amos 7:12**

**come el pan allí y profetiza**

"vé si puedes hacer que la gente allí te pague para que profetices"

**Amos 7:14**

**boyero**

Aquí significa probablemente "uno que cuida a las ovejas", ya que se lo llama "pastor" en 1:1.

**Amos 7:16**

**una tierra inmunda**

Esta expresión representa aquí cualquier territorio extranjero, donde el pueblo no es aceptable ante Dios.

**Translation Questions**

**Amos 7:1**

**En su visión, ¿qué Amós vio que El SEÑOR formaba en la primavera?**

Amós vió al SEÑOR formando enjambres de langostas en la primavera para que se comieran la vegetación de la tierra.

**Cuando Amós le preguntó a EL SEÑOR que perdonara a Jacob y no trajera desastre sobre ellos, ¿qué contestó EL SEÑOR?**

EL SEÑOR contestó que eso no sucederá.

**Amos 7:4**

**En su visión, ¿a qué vió Amós que EL SEÑOR llamaba?**

Amós vió a EL SEÑOR llamar fuego para juzgar.

**Cuando Amós pidió a EL SEÑOR que perdonara a Jacob y no traer este desastre sobre ellos, ¿qué contestó EL SEÑOR?**

EL SEÑOR contestó que este desastre tampoco sucederá.

**Amos 7:7**

**En su visión, ¿qué Amós vió que El Señor hacía?**

Amós vió al Señor de pie al lado de una pared con una plomada en la mano.

**¿Qué dijo El Señor que era el significado de la plomada?**

El Señor dijo que la plomada significa que Israel no podrá salvarse más.

**Amos 7:9**

**¿Qué declaró EL SEÑOR que haría a Israel?**

EL SEÑOR declaró que derribaría los lugares altos y los santuarios de Israel.

**Amos 7:10**

**¿De qué acusó a Amós Amasías, el sacerdote de Betel?**

Lo acusó de conspirar contra Jeroboán rey de Israel.

**¿Qué había profetizado Amós sobre Jeroboán?**

Amós había profetizado que Jeroboán

moriría por la espada.

**Amos 7:12**

**¿Adónde le dijo Amasías a Amós que volviera y profetizara?**

Le dijo que volviera y profetizara a la tierra de Judá.

**Amos 7:14**

**¿Qué era el trabajo de Amós antes de que EL SEÑOR lo llamara para ser su profeta?**

Amós era un pastor de ovejas y cultivador de las higueras sicómoros.

**Amos 7:16**

**¿Qué declaró EL SEÑOR contra Amasías, sacerdote de Betel?**

EL SEÑOR declaró que Amasías moriría en tierra inmunda y su esposa se convertiría en prostituta y sus hijos y sus hijas caerían a espada. Su tierra sería medida y repartida y él moriría en una tierra inmunda.

**¿Qué declaró EL SEÑOR que haría a Israel?**

Jehová declaró que Israel sería llevado cautivo de su tierra.

## Chapter 8

<sup>1</sup> Esto es lo que el Señor Dios me mostró. ¡Mira, una canasta de frutas de verano! <sup>2</sup> Él dijo: "¿Qué es lo que ves, Amos?" Yo dije: "Una canasta de frutas de verano." Luego el Señor me dijo: "El final ha llegado para mi pueblo Israel; Yo no voy a perdonarlos más." <sup>3</sup> Las canciones del templo se convertirán en gemidos en ese día," esta es la declaración del Señor Dios. "Los cadáveres serán muchos, en cada lugar ellos los lanzarán en silencio!" <sup>4</sup> Escuchen esto, ustedes que pisotean a los necesitados y eliminan los pobres de la tierra. <sup>5</sup> Ellos dicen: "¿Cuándo pasará la luna nueva, para poder vender grano de nuevo? ¿Cuándo terminará el día de reposo, para que podamos vender trigo? Nosotros haremos la medida pequeña y aumentaremos el precio, mientras hacemos trampa con balanzas falsas." <sup>6</sup> Esto es para que podamos vender trigo malo, comprar al pobre con plata, y al necesitados para un par de sandalias." <sup>7</sup> El Señor ha jurado por el orgullo de Jacob: "Ciertamente Yo nunca olvidaré ninguna de sus acciones." <sup>8</sup> ¿No temblará por esto la tierra, y todo el que viva en ella llorará? Todo se levantará como el Río Nilo, y será lanzado y hundido, como el río de Egipto. <sup>9</sup> "Vendrá en este día, esta es la declaración del Señor Dios: Yo haré la puesta del sol a mediodía, y Yo voy a oscurecer la tierra a la luz del día. <sup>10</sup> Yo voy a cambiar sus festivales en luto y todas sus canciones en lamentación. Yo haré que todos ustedes vistan tela de costal y tengan calvicie

en cada cabeza. Yo haré que sea como luto por un hijo unigénito, y amargura en su día final. **11** Mira, los días estan viniendo, esta es la declaración del Señor Dios, cuando Yo enviaré una hambruna en la tierra, no una hambre de pan, ni sed de agua, pero por oír las palabras del Señor. **12** Ellos tambalearán de mar a mar; ellos correrán desde el norte hacia el este para buscar la palabra del Señor, pero no la encontrarán. **13** En ese día, las hermosas vírgenes y los jóvenes se desmayarán de sed. **14** Aquellos que juran por el pecado de Samaria, ellos caerán y nunca volverán a levantarse."

**Amos 8:1****Mira**

Traducción Alternativa: "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy a punto de decirte".

**declaración del Señor Dios**

Traduzca esto tal como lo hizo en 3:13.

**en todo lugar**

"en muchos lugares"

**Amos 8:4****ustedes que pisotean y quitan**

Amós le está hablando a aquellos que "venden" y "comercializan" (8:5).

**pisotear**

Vea cómo tradujo esto en 2:7.

**Dicen, "¿Cuándo pasará la luna nueva así podremos vender los granos de nuevo?"**

**¿Cuándo se acabará el Sabbath, así podremos vender el trigo de nuevo?"**

"Ellos están preguntando siempre cuándo se terminará el mes, para poder vender los granos de nuevo, y cuándo se acabará en Sabbath para poder volver a vender el trigo en el mercado"

**Achicaremos la medida y aumentaremos el precio, y engañaremos con pesas falsas**

Los comerciantes usaban pesas falsas que mostraban que la cantidad de grano que estaban entregando era más de lo que era en realidad, y que el peso del pago era menos de lo que realmente era.

**a los necesitados por un par de sandalias**

Traducción Alternativa: "y compramos a los necesitados por un par de

sandalias"

**Amos 8:7****SEÑOR ha jurado por la gloria de Jacob**

"SEÑOR ha jurado por Sí mismo, diciendo" o "SEÑOR, de quien Jacob está tan orgulloso, ha jurado"

**río de Egipto**

otro nombre para el Río Nilo

**Amos 8:9****declaración del Señor Dios**

Traduzca esto tal como lo hizo en 3:13.

**Amos 8:11****declaración del Señor Dios**

Traduzca esto tal como lo hizo en 3:13.

**se tambalearán ... correrán**

Algunos caminarán lentamente y se caerán con facilidad, como una persona que muere de hambre, y otros irán de aquí para allá rápidamente pero sin sentido.

**de mar a mar; correrán del norte al este buscando la palabra**

Significados posibles: 1) vea UDB, o 2) " de un mar a otro y desde el norte hasta el este. Irán corriendo para buscar la palabra".

**de mar a mar ... del norte al este**

Para una persona que está en Bet-el, esto puede tener dirección circular: el Mar Muerto (sur) hacia el Mar Mediterráneo(oeste), hacia el norte y hacia el este

**Amos 8:13****desmayar**

perder todas sus fuerzas

Como el camino a Beerseba existe  
Ésto es probablemente una referencia  
a los caminos que los peregrinos

usaban hacia Beerseba para ir allí a  
adorar a los ídolos.

### Translation Questions

#### Amos 8:1

¿Qué le mostró EL SEÑOR a Amós?

EL SEÑOR le mostró una canasta de  
fruta madura.

¿Qué dijo EL SEÑOR que había llegado por su  
pueblo Israel?

EL SEÑOR dijo que había llegado el  
final de su pueblo Israel.

#### Amos 8:4

¿Cuáles pecados había cometido el pueblo de  
Israel?

El pueblo de Israel había pisoteado a  
los necesitados y había exterminado a  
los pobres de la tierra.

¿Por qué la gente anhelaba que la fiesta de  
luna nueva y el sábado terminaran?

Porque la gente quería vender grano  
de nuevo hacer trampa al pobre.

#### Amos 8:7

¿Qué dijo EL SEÑOR que nunca haría con  
ninguna de las acciones de la gente?

EL SEÑOR dijo que nunca olvidaría

las acciones de la gente.

#### Amos 8:9

En aquel día, ¿Qué dijo EL SEÑOR que haría al  
sol?

EL SEÑOR dijo que haría que el sol se  
ocultara al mediodía.

¿Cómo se vestiría la gente aquel día?

La gente se vestiría de saco.

#### Amos 8:11

¿Qué hambre dijo EL SEÑOR que mandaría a  
la tierra?

EL SEÑOR dijo que mandaría hambre  
de oír la palabra del Señor.

#### Amos 8:13

En aquel día, ¿Quiénes se desmayarían de sed?

Las jóvenes vírgenes y los jóvenes se  
desmayarían de sed.

¿Quiénes dijo EL SEÑOR que nunca se  
volverían a levantar?

EL SEÑOR dijo que aquellos que juran  
por el pecado de Samaria nunca se  
volverían a levantar.

## Chapter 9

<sup>1</sup> Yo ví al Señor parado al lado del altar, y Él dijo, " Golpea la parte superior de los pilares para que los cimientos se sacudan. Rómpelos en pedazos sobre todas sus cabezas, y yo mataré a los últimos de ellos con la espada. Ninguno de ellos irá lejos, ninguno de ellos escapará. <sup>2</sup> Aunque caven en el Seol, de allí mi mano los tomará. Aunque suban al cielo, de allí los haré descender. <sup>3</sup> Aunque ellos se escondan en la cima del Carmelo, allí los buscaré y los tomaré. Aunque ellos están ocultos a mi vista en el fondo del mar, allí daré órdenes a la serpiente, y ella los morderá. <sup>4</sup> Aunque ellos vayan al cautiverio, conducidos por sus enemigos ante ellos, allí daré órdenes a la espada, y ella los matará. Yo mantendré mis ojos en ellos para mal y no para bien." <sup>5</sup> El SEÑOR, Dios de los ejércitos toca la tierra y se derrite; todos los que viven en ella lloran; todo crecerá como el río, y vuelve a hundirse como el río de Egipto. <sup>6</sup> Es él quien construye sus pasos en los cielos, y ha establecido su bóveda sobre la tierra. El llama a las aguas del mar, y las derrama sobre la superficie de la tierra, y su nombre es el SEÑOR. <sup>7</sup> ¿No son ustedes como la gente de Etiopía para mí, pueblo de Israel? esta es la declaración del SEÑOR. ¿No saqué a Israel de la tierra de Egipto, a los filisteos de Creta y a los arameos de Kir? <sup>8</sup> Miren, los

ojos del señor Dios están sobre el reino pecaminoso, y yo lo destruiré de la faz de la tierra, excepto que no destruiré totalmente la casa de Jacob; esta es la declaración del SEÑOR. **9** Miren, Yo daré una orden, y Yo haré temblar la casa de Israel entre todas las naciones, como se sacude el grano en un colador, para que ni la piedra más pequeña caiga al suelo. **10** Todos los pecadores de mi pueblo morirán por la espada, aquellos que dicen, ' El desastre no sobrevendrá ni nos alcanzará a nosotros.' **11** En ese día levantaré la tienda de David que ha caído y cerraré sus brechas. Yo levantaré sus ruinas, y lo reconstruiré como en los días pasados. **12** Para que puedan poseer el remanente de Edom, y todas las naciones que son llamadas por mi nombre, esta es la declaración del SEÑOR, él hace esto. **13** Miren, vendrán días, esta es la declaración del SEÑOR, cuando el labrador alcanzará al segador, y el pisador de uvas alcanzará al que siembra. Las montañas derramarán vino dulce, y todas las colinas fluirán con él. **14** "Haré volver del cautiverio a mi pueblo Israel. Ellos construirán las ciudades arruinadas y las habitarán, plantarán viñas y beberán su vino, y ellos harán huertos y comerán sus frutos. **15** Los plantaré sobre su tierra, y nunca más serán arrancados de la tierra que yo les he dado", dice el SEÑOR tu Dios.

**Amos 9:1****Rómpelos**

Significados posibles: 1) rompe los pedazos del templo o 2) rompe las cimas de los pilares.

**Aunque caven hasta el Seol, mi mano los tomará desde allí. Aunque suban hasta el cielo, los haré descender desde allí.**

Traducción Alternativa: "No importa dónde traten de ir, yo estaré allí para atraparlos"

**Amos 9:3****serpiente**

Un animal marino feroz y desconocido, ni la serpiente del jardín del Edén ni una serpiente común.

**Pondré mis ojos sobre ellos**

Si su idioma contiene alguna expresión que describa a quien habla como alguien que desea hacer el bien a otros, pero puede ser usada cuando el que habla también quiere hacer daño; quizás quiera usarla aquí.

**y no para bien**

una frase para asegurarse de que el que está escuchando entienda "para hacer daño"

**Amos 9:5****Aquel que construye sus escalones en los cielos**

Estos son probablemente los escalones que los pueblos antiguos imaginaban que conducían al palacio de Dios en los cielos. Sin embargo, algunas versiones modernas buscan interpretar una palabra hebrea diferente con el significado de "palacio" o "habitaciones". Aquí "sus escalones" sirva probablemente como metonimia del palacio de Dios.

**ha establecido sus cimientos sobre la tierra**

Algunas versiones traducen esto como "ha establecido sus soportes en la tierra", esto es, las estructuras sobre las que la tierra descansa.

**Amos 9:7****declaración del Señor**

Traduzca esta frase tal como lo hizo en 2:11.

**Amos 9:9****uno sacude el grano en una zaranda, para que ni siquiera una sola piedra caiga a la tierra**

La imagen aquí es del grano cayendo a través de la zaranda y las piedras manteniéndose afuera. Algunas versiones dan a entender que "ni aún

la piedra más pequeña caerá", significa que el buen grano no caerá por la zaranda juntamente con el material no deseado.

**zaranda**

un objeto cuya superficie contiene muchos agujeros pequeños que permiten el paso de sustancias pequeñas, y previenen el paso de otras más grandes

**Amos 9:11**

**tienda ... roturas ... ruinas**

Luego de que SEÑOR destruya el reino de Israel, éste será como una tienda cuyos postes de madera han colapsado, una pared que ha sido destruída en varias partes, y una casa que ha sido derribada.

**roturas**

partes de una pared que han caído

**ruinas**

lo que queda luego de que un edificio es destruído

**el remanente de Edom**

Lo que Israel no ha conquistado aún de la región, o del pueblo de Edom.

**Amos 9:13**

**Mira**

El escrito le dice al lector que va a contarle algo sorprendente. Su idioma quizás tenga una forma de expresar ésto.

**Las montañas destilarán vino dulce, y éste correrá por todas las colinas.**

Estas dos líneas significan lo mismo básicamente, y enfatizan que la tierra será muy productiva.

**Amos 9:14**

**nunca más serán arrancados de la tierra**

Traducción Alternativa: "nadie más podrá alguna vez volverlos a arrancar de la tierra" "vivirán para siempre en la tierra tal como una planta mantiene sus raíces en el suelo"

**arrancar**

tirar de una planta y sus raíces fuera del suelo.

**Translation Questions**

**Amos 9:1**

**¿Quién escapará del juicio del Señor de Israel?**  
Nadie escapará del juicio del Señor.

**Amos 9:3**

**¿Qué hará El Señor a los que se esconderían en el fondo del mar?**  
El Señor ordenará a la serpiente que los muerda.

**¿Para qué fijará sus ojos El Señor en Israel?**  
El Señor fijará sus ojos en Israel para mal, y no para bien.

**Amos 9:5**

**¿Qué hacen los habitantes cuando EL SEÑOR toca la tierra para derretirla?**  
Los habitantes lloran cuando EL SEÑOR toca la tierra para derretirla.

**Amos 9:7**

**¿De dónde sacó EL SEÑOR a Israel?**  
EL SEÑOR sacó a Israel de Egipto.

**¿De dónde sacó EL SEÑOR a los filisteos?**  
EL SEÑOR sacó a los filisteos de Creta.

**¿Dice EL SEÑOR que destruirá por completo al pueblo de Israel?**

EL SEÑOR dice que nunca destruirá por completo al pueblo de Israel.

**Amos 9:9**

**¿Que decían los pecadores en Israel, aquellos que EL SEÑOR matará?**  
Los pecadores en Israel decían que no les alcanzaría el desastre.

**Amos 9:11**

**En aquel día, ¿Qué dice EL SEÑOR que levantará?**

EL SEÑOR dice que levantará el tabernáculo caído de David.

**Amos 9:13**

**¿Con qué dice EL SEÑOR que se destilarán las montañas y qué correrá de sus colinas?**  
Las montañas destilarán vino dulce y correrá por todas sus colinas.

**Amos 9:14**

**¿De qué promete EL SEÑOR traer a su pueblo Israel?**

EL SEÑOR promete traer a su pueblo Israel de su cautiverio.  
**Después de que EL SEÑOR trae a su pueblo Israel de su cautiverio, ¿cuánto tiempo se**

**quedará en la tierra?**  
 Su pueblo Israel se quedará para siempre en la tierra.

## Translation Words

### **Amasías**

#### **Definición:**

Amasías se convirtió en rey sobre el reino de Judá cuando su padre, el rey Joás, fue asesinado.

El rey Amasías reinó sobre Judá por 29 años, desde 796 hasta 767 a.C. Él era un buen rey, pero él no destruyó los lugares altos donde los ídolos eran adorados. Amasías eventualmente asesinó a todos los hombres que fueron responsables por la muerte de su padre. Él derrotó a los rebeldes Edomitas y los llevó de vuelta bajo el control del reino de Judá. Él retó al rey Joás de Israel a una batalla, pero perdió. Partes de los muros de Jerusalén fueron derrumbadas y las vasijas de plata y oro del templo fueron robadas. Años después el rey Amasías se alejó de Yahvé y ciertos hombres en Jerusalén conspiraban en su contra y lo mataron.

### **Amón, Amonita, Amonitas**

#### **Definición:**

Las "personas de Amón" o los "amonitas" eran un grupo de personas en Canaán. Ellos descendían de Ben-ammi, quien era el hijo de Lot por su hija menor.

El término "amonitas" se refiere específicamente a una amonita mujer. Esto también puede traducirse como "mujer amonita". Los amonitas vivieron en la parte este del Río Jordán y eran enemigos de los Israelitas. En un punto, los amonitas contrataron a un profeta llamado Balaam para que maldiciera a Israel, pero Dios no lo permitió.

### **Amón**

#### **Definición:**

Amón era el hijo mayor del rey David y su esposa Ahinoam.

Amón violó a su media hermana Tamar, quien también era la hermana de Absalón. Por esto, Absalón conspiró en contra de Amón y lo hizo matar.

### **Amós**

#### **Definición:**

Amós era un profeta Israelita que vivió durante el tiempo del rey Uzías de Judá.

Antes de ser llamado como profeta, Amós era originalmente un pastor y un cultivador de higos que vivía en el reino de Judá. Amós profetizó contra el próspero reino del norte de Israel en relación a su trato injusto contra las personas.

### **Arabá**

#### **Definición:**

El término "Arabá" del Viejo Testamento a menudo se refiere a un desierto muy grande y región de planicies que incluye el valle que rodea al Río Jordán y se extiende hacia el sur hasta la punta norte del Mar Rojo.

Los Israelitas viajaron a través de esta región desértica en su jornada desde Egipto a la tierra de Canaán. El "Mar del Arabá" podría también ser traducido

como "mar localizado en la región desértica de Arabá." A este mar a menudo se le refiere como el "Mar Salado" o "el Mar Muerto." El término "arabá" también puede hacer referencia general a cualquier región desértica.

### **Aram, Arameo, Aramico**

#### **Definición:**

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "arameo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo. Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres. Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria." El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram. Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram." En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región. El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

### **Ascalón**

#### **Definición:**

En los tiempos de la Biblia, Ascalón era una ciudad importante de los filisteos localizada en la costa del Mar Mediterraneo. Todavía existe en Israel hoy día.

Ascalón era una de las cinco ciudades más importantes de los Filisteos, junto a Asdod, Ecrón, Gat y Gaza. Los Israelitas no conquistaron completamente al pueblo de Ascalón, aunque el reino de Judá ocupó todas las colinas del país. . Ascalón permaneció ocupada por los filisteos por cientos de años.

### **Asdod, Azoto**

#### **Definición:**

Asdod era una de las cinco ciudades más importantes de los filisteos. Estaba localizada en el suroeste de Canaán cerca del Mar Mediterraneo, en medio de las ciudades de Gaza y Jope.

El templo del falso dios Dagón de los filisteos estaba localizado en Asdod. Dios severamente castigó a la gente de Asod cuando los filisteos robaron el arca del pacto y la pusieron en el templo pagano en Asdod. El nombre griego de la ciudad era Azoto. Era una de las ciudades donde el evangelista Felipe predicó el evangelio.

### **Basán**

#### **Definición:**

Basán era una región de la tierra al este del Mar de Galilea. Cubría un área que hoy es parte de Siria y las alturas de Golán.

Una ciudad de refugio del Antiguo Testamento llamada "Golán" esta ubicada en la región de Basán. Basán era una región muy fértil conocida por sus árboles de robles y animales de pastos. Génesis registra catorce (14) veces que Basán era el lugar de una guerra entre varios reyes y sus naciones. Mientras Israel vagaba por el desierto, después que escaparon de Egipto, ellos tomaron posesión de una parte de la región de Basán. Años después, el Rey Salomón

obtuvo materiales de esa región.

### **Cam**

#### **Definición:**

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas. Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

### **Caminar**

#### **Definición:**

El término "caminar" es usado frecuentemente en sentido figurado para significar "vivir."

"Enoc caminó con Dios" significa que Enoc vivió en una relación cercana con Dios. El "caminar en el Espíritu" significa ser guiado por el Espíritu Santo para así hacer cosas que agradan y honran a Dios. "Caminar en" los mandamientos o caminos de Dios significa "vivir en obediencia a" Sus mandamientos, es decir, "obedecer Sus mandamientos" o "hacer Su voluntad." Cuando Dios dice que "caminará entre" Su pueblo, significa que está viviendo entre ellos o está interactuando de cerca con ellos. "Caminar contrario a" significa vivir o comportarse de una manera que va en contra de algo o alguien. "Caminar detrás de" significa buscar o perseguir a alguien o algo. También puede significar actuar de la misma manera que alguien más.

Sugerencias para la Traducción:

Es mejor traducir "caminar" literalmente, siempre y cuando el significado correcto sea entendido. De otra manera, los usos figurados de "caminar" también pudieran ser traducidos como "vivir" o "actuar" o "comportarse." La frase "caminar en el Espíritu" podría ser traducida como "vivir en obediencia al Espíritu Santo" o "comportarse de una manera que sea agradable al Espíritu Santo" o "hacer cosas que sean agradables a Dios según te guíe el Espíritu Santo." "Caminar en los mandamientos de Dios" puede ser traducido como "vivir según los mandamientos de Dios" u "obedecer los mandamientos de Dios." La frase "caminó con Dios" puede ser traducido como "vivió en una relación íntima con Dios obedeciéndole y honrándole."

### **Carmelo, Monte Carmelo**

#### **Definición:**

"Monte Carmelo" se refiere a una cadena de montañas localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo justo al norte de la Llanura de Sarón. Su pico más alto es de 546 metros de altura.

Había también un pueblo llamado "Carmelo" localizado en Judea, al sur del Mar Salado. Nabal, el adinerado dueño de tierras y su esposa Abigail vivieron cerca del pueblo de Carmelo donde David y sus hombres ayudaron a proteger a los esquiladores de ovejas de Nabal. En el Monte Carmelo, Elías retó a los profetas de Baal a una competencia a fin de probar que Yahveh es el único verdadero Dios. Para aclarar que esto no era solamente una sola montaña, "Monte Carmelo" podría ser traducido como "montaña en la cordillera Carmelo" o "Cordillera Carmelo."

### **Como, parecido, semejanza**

**Definición:**

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

**Creta, cretense**

**Definición:**

Creta es una isla que está localizada cerca de la costa sureste de Grecia. Un "cretense" es uno que vive en esta isla.

El apóstol Pablo viajó a la isla de Creta durante sus viajes misioneros. Pablo dejó a su colaborador Tito en Creta para que enseñase a los cristianos y para nombrar líderes para la iglesia allí.

**Damasco**

**Definición:**

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inabitada en el mundo. Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria). A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel. Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad. En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar

cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

## **David**

### **Definición:**

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

## **Devorar**

### **Definición:**

El término "devorar" significa comer o consumir de manera agresiva.

Usando esta palabra en sentido figurativo, Pablo advierte a los creyentes a que no se devoren unos a los otros, lo que significa no atacar o destruirse unos a los otros con palabras o acciones (Galatas 5:15). También en sentido figurativo, el término "devorar" es con frecuencia usado para decir "completamente destruido" como cuando se habla de naciones que se devoran unas a otras o un fuego que devora edificios o personas. Este término también puede ser traducido como "completamente consumido" o "totalmente destruido".

## **Dios**

### **Definición:**

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

### **Sugerencias de Traducción**

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes

para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

### **Ecrón**

#### **Definición:**

Ecrón era una ciudad principal de los filisteos, localizada a nueve millas tierra adentro del Mar Mediterráneo.

Un templo al falso dios Baal Zebub estaba ubicado en Ecrón. Cuando los filisteos capturaron el arca del pacto, lo llevaron a Asdod, entonces lo movieron a Gat y Ecrón porque Dios siguió causando que la gente se enfermara y muriera en cualquier ciudad a donde se llevaba el arca. Finalmente los filisteos devolvieron el arca a Israel. Cuando el Rey Ocozías se cayó por el techo de su casa y se hirió, él pecó al tratar de indagar del falso dios Baal Zebub de Ecrón si moriría o no de sus heridas. Debido a esto, el SEÑOR dijo que moriría.

### **Edom, edomita, Idumea**

#### **Definición:**

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendientes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

### **Edén**

#### **Definición:**

En tiempos antiguos, Edén era una región que tenía un jardín donde Dios colocó al primer hombre y mujer para vivir.

El jardín donde Adán y Eva vivieron fue solo una parte del Edén. La ubicación exacta de la región del Edén no es segura, pero los Ríos Tigris y Éufrates fluían a través de él. La palabra "Edén" proviene de una palabra hebrea que significa "deleitarse en."

### **Egipto, egipcios**

#### **Definición:**

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María

bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

### **Etiopía, etíope**

#### **Definición:**

Etiopía es un país en África localizado inmediatamente al sur de Egipto, bordeado por el Río Nilo hacia el oeste y por el Mar Rojo hacia el este. Una persona de Etiopía es un "etíope."

La Etiopía antigua estaba localizada al sur de Egipto e incluía tierra que ahora es parte de varios países africanos modernos tales como Sudán, Etiopía moderna, Somalia, Kenya, Uganda, República Centroafricana y Chad. En la Biblia, Etiopía a veces se llama "Cush" o "Nubia." Los países de Etiopía (Cush) y Egipto a menudo son mencionados juntos en la Biblia, tal vez porque estaban localizados el uno al lado del otro y sus pueblos pudieron haber tenido algunos de los mismos ancestros. Dios envió a Felipe el evangelista a un desierto donde él compartió las buenas nuevas acerca de Jesús con un eunuco etíope.

### **Galaad**

#### **Definición:**

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

### **Gat**

#### **Definición:**

Gat fue una de las cinco ciudades principales de los filisteos. Estaba localizada al norte de Ecrón y al este de Asdod y Ascalón.

El guerrero filisteo, Goliat, era de la ciudad de Gat. Durante el tiempo de Samuel, los filisteos robaron el arca del pacto desde Israel y lo llevaron a su templo pagano en Asdod. Fue movido a Gat y luego a Ecrón. Pero Dios castigó al pueblo de esas ciudades con enfermedades, así que ellos lo enviaron otra vez de regreso a Israel. Cuando David estaba escapando del rey Saúl, él huyó a Gat y vivió allí por un tiempo con sus dos esposas y seiscientos hombres que eran sus fieles seguidores.

### **Gaza**

#### **Definición:**

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones. Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto. Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado. Felipe, el evangelista, estaba caminando a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

### **Gomorra**

#### **Definición:**

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim. Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas. Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron. No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destrozadas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

### **Hamat, Lebo-Hamat, hamateos**

#### **Definición:**

Hamat fue una ciudad importante en el norte de Siria, al norte de la tierra de Canaán. En la actualidad, el nombre de la ciudad es Hama. Los "hamateos" eran los descendientes del hijo de Noé, Cam, y su nieto Canaán.

El nombre "Lebo-Hamat" probablemente se refiere a un paso de montaña cerca de la ciudad de Hamat. Algunas versiones traducen "Lebo-Hamat" como "entrada a Hamat." El rey David venció a los enemigos del rey Toi de Hamat, lo que causó que ambos tuvieran buenas relaciones. Hamat fue una de las ciudades almacenes de Salomón, donde se guardaban provisiones. La tierra de Hamat fue donde el rey Sedequías fue asesinado por el rey Nabucodonosor y donde el rey Joacaz fue capturado por un faraón egipcio. El término "hamateo" también podría ser traducido como "pueblo de Hamat."

### **Isaac**

#### **Definición:**

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia. Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez. Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre. Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac. El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

### **Israel, Israelitas, nación de Israel**

#### **Definición:**

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### **Jacob, Israel**

#### **Definición:**

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos. Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

### **Jeroboam**

#### **Definición:**

Jeroboam, hijo de Nabat, fue el primer rey del reino del norte de Israel cerca de 900-910 antes de Cristo. Otro Jeroboam, hijo del Rey Joás, gobernó sobre Israel cerca de 120 años después.

Yavé (Jehová) le dio a Jeroboam, hijo de Nabat, una profecía de que él llegaría a ser rey después de Salomón y que gobernaría sobre diez tribus de Israel. Cuando murió Salomón, las diez tribus del norte de Israel se rebelaron contra Rehoboam, hijo de Salomón, e hicieron rey a Jeroboam, dejando a Rehoboam como rey de solamente las dos tribus del sur, Judá y Benjamín. Jeroboam llegó a ser un rey malvado que apartó al pueblo de la adoración a Yavé (Jehová), y puso ídolos para que los adoraran. Todos los otros reyes de Israel siguieron el ejemplo de Jeroboam, y fueron malvados como él. Casi 120 años después, otro Rey Jeroboam comenzó a gobernar el reino norte de Israel. Este Jeroboam fue el hijo del Rey Joás, y fue malvado como todos los anteriores reyes de Israel habían sido. A pesar de esto, Dios tuvo misericordia de Israel y ayudó a este Rey Jeroboam a ganar tierras y establecer las fronteras de su territorio.

### **Jerusalén**

#### **Definición:**

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo

Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

## **Joás**

### **Definición:**

Joás fue el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Un Joás fue el padre del libertador israelita, Gedeón. Otro hombre llamado Joás fue un descendiente del hijo menor de Jacob, Benjamín. El Joás más conocido se convirtió en rey de Judá a los siete años de edad. Él era el hijo de Ocozías, rey de Judá, quien había sido asesinado. Siendo Joás un niño muy joven, su tía lo salvó de ser matado, escondiéndolo hasta que tuviera la edad suficiente para ser coronado rey. El Rey Joás fue un buen rey que al principio obedeció a Dios. Pero no removió los lugares altos y los israelitas comenzaron a adorar a los ídolos nuevamente. El Rey Joás gobernó sobre Judá durante algunos de los años en que el otro Rey Joás gobernaba sobre Israel. Eran dos reyes diferentes.

## **Judá**

### **Definición:**

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

## **Judá, reino de Judá**

### **Definición:**

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

## **Levantar, levantarse, levantó, surgir, surgió**

### **Definición:**

En general, la palabra "levantar" significa "elevar" o "poner más alto."

La frase figurada "levantarse" significa causar que algo venga a ser o a aparecerse. También puede significar nombrar a alguien para hacer algo. A veces "levantar" significa "restaurar" o "reconstruir." "Levantar" tiene un significado especial en la frase "levantar de los muertos." Significa causar a

una persona muerta que regrese a la vida otra vez. A veces "levantar" significa "exaltar" a alguien o algo.

El "levantar" o "surgir" significa "ir arriba" o "pararse." Los términos "levantado", "levantó" y "surgió" son usados para expresar una pasada acción.

Cuando una persona se levanta para ir a algún lugar, esto a veces se expresa como "él se levantó y fue" o "él se paró y fué." Jesús predijo que se "levantaría de entre los muertos." Tres días después que Jesús murió, el ángel dijo: "¡Él se ha levantado!"

Sugerencias para la Traducción:

El término "levantar" o "levantarse" puede ser traducido como "elear" o "a subir más alto." "Levantar" también puede ser traducido como "causar que aparezca" o "nombrar" o "causar que exista." "Levantar la fuerza de tus enemigos" puede ser traducido como "causar que tus enemigos sean muy fuertes." La frase "levantar a alguien de entre los muertos" puede ser traducida como "hacer que alguien regrese de la muerte a la vida" o "hacer que alguien regrese a la vida." Dependiendo del contexto, "levantar" puede ser traducido como "proveer" o "nombrar" o "hacer que tenga" o "construir" o "reconstruir" o "reparar." La frase "se levantó y fue" puede ser traducido como "se paró y fue" o "fue." Dependiendo del contexto, el término "surgió" puede ser traducido como "empezó" o "comenzó" o "se puso en marcha" o "se levantó" o "se paró."

### **Moab, Moabita**

#### **Definición:**

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en el sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

### **Rabá**

#### **Definición:**

Rabá era la ciudad más importante del pueblo amonita.

En las batallas contra los amonitas, los israelitas muchas veces atacaban Rabá. David, rey de Israel, capturó a Rabá como una de sus últimas conquistas. La ciudad moderna de Amán, Jordania, hoy día está ubicada donde estaba localizada Rabá.

### **Río Nilo, Río de Egipto**

#### **Definición:**

El Nilo es un río muy grande y ancho en la parte noreste de África. Es específicamente bien conocido como el principal río de Egipto.

El Río Nilo fluye por el norte a través de Egipto y entra en el Mar Mediterráneo. Los cultivos crecen bien en su valle fértil a ambos lados del Río Nilo. Muchos Egipcios viven cerca del Río Nilo ya que es una importante fuente de agua y cultivo de alimentos. Los israelitas vivían en la Tierra de Gosén la cual era muy fértil debido a que estaba localizada a lo largo del Río Nilo. Cuando Moisés era bebé, sus padres lo colocaron en una canasta entre los

juncos de el Nilo para esconderlo de los hombres del Faraón.

### **Samaria, samaritano**

#### **Definición:**

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria. Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria. Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos. Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos. Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos. En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

### **Santo, santidad**

#### **Definición:**

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### **Señor, amo**

#### **Definición:**

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### **Señor**

#### **Definición:**

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### **Sodoma**

#### **Definición:**

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

### **Tierra**

#### **Definición:**

El término "tierra" tiene distintos significados. Se refiere al mundo donde viven

los seres humanos, junto a todas las otras formas de vida.

"Tierra" también se puede referir al suelo o tierra que cubre al área. Este término es usado a menudo de manera figurada para referirse a la gente que vive en la tierra. (Ver: Las expresiones "Regocíjese la tierra" y "Él juzgará la tierra" son ejemplos de usos figurados de este término. El término "terrenal" usualmente se refiere a cosas físicas en contraste con cosas espirituales.

Sugerencias para la Traducción-

Este término puede ser traducido por la palabra o frase que el lenguaje local o lenguajes nacionales cercanos usan para referirse al planeta Tierra en que vivimos. Dependiendo del contexto, "tierra" podría también ser traducido como "mundo" o "terreno" o "barro." Cuando es usado figuradamente, "tierra" puede ser traducido como "la gente sobre la tierra" o "la gente viviendo en la tierra" o "todo en la tierra." Formas para traducir "terrenal" podrían incluir "físico" o "cosas de esta tierra" o "visible."

### **Tiro, tirios**

#### **Definición:**

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aciete de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

### **Uzías, Azarías**

#### **Definición:**

Alrededor de 800 antes de Cristo, Uzías se convirtió en rey de Judá a la edad de 16, y reinó 52 años en Jerusalén, lo cual era un reinado inusualmente largo. Uzías era conocido también como "Azarías."

El Rey Uzías era bien conocido por sus fuerzas armadas organizadas y diestras. Él construyó torres para proteger la ciudad y montó sobre ellas armas de guerra especialmente diseñadas para lanzar flechas y piedras enormes. Mientras Uzías servía al Señor, él prosperaba. Hacia el final de su reinado, sin embargo, él se enorgulleció y desobedeció a Dios al quemar incienso en el templo, que solo al sacerdote se le permitía. Debido a este pecado, Uzías se enfermó con lepra y tuvo que vivir separado de los demás hasta el final de su reinado.

### **Vid**

#### **Definición:**

El término "vid" se refiere a una planta que crece ya sea deslizándose por el suelo o escalando árboles y otras estructuras. La palabra "vid" en la Biblia es usada solamente para vides frutales y usualmente se refiere a las vides de uvas.

Las ramas de la vid están conectadas al tallo principal, el cual les sule agua y otros nutrientes para que puedan crecer. Jesús se llamó a Sí mismo la "vid" y llamó a Su pueblo las "ramas" o "pámpanos." En este contexto, la palabra "vid" también podría traducirse como "tallo de vid de uvas" o "tallo de la planta de uvas."

### **Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR**

#### **Definición:**

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

#### **Sugerencias para la Traducción:**

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### **pan**

#### **Definición:**

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

## **santuario**

### **Definición:**

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

---